

ԿԱՆԹԵՂ

ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ ՍՈՒՐԵ ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻԶ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ԵԿԵՂԵՅԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ

GANTEGH

BULLETIN DU DIMANCHE
DE LA CATHÉDRALE ARMÉNIENNE
ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR DE MONTRÉAL



GANTEGH

SUNDAY BULLETIN OF
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR
ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL

WWW.SAINTGREGORY.CA

ԿԻՐԱԿԻ, 23 ՅՈՒԼԻՍ 2017

ՊԱՅԾԱՌԱՎԵՐՊՈՒԹԻՒՆ / ԹԻՒ 16

SUNDAY, July 23, 2017
FEAST OF TRANSFIGURATION
OF OUR LORD SUNDAY – N0/16



TODAY'S BIBLE

READINGS

John 1:1-7 | Matthew 16:13-17.13 |

Պատարագիչ՝

ԱՐԺ. Տ. ԵՂԻԱ ՔՉՆՅ. ՔԵՐՎԱՆՃԵԱՆ

Հոգեւոր Հովիւ

Celebrant:

REV. ARCH. FR. YEGHIA KERVANJYAN

Pastor

**Deacons: Dn. Minas Asaduryan, Dn. Arto Sivacyan, Dn. Vahan Shakaryan,
Dn. Raffi Arabian, Dn. Norayr Grigoryan**

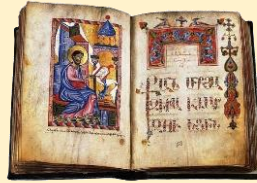
Acolytes: Michael Arabian, Armen Bajakian, Shiraz Sivadjian

Choirmaster: Miss Lori Antounian

Organist: Mr. Karen Manucharyan

ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES
DE DIMANCHE



THE SUNDAY
READINGS

ՅՈՎՀԱՆՆԷՍ 1:1-7

1 Կեանքի Խօսքին մասին - որ սկիզբէն էր, որ մենք լսեցինք, որ մեր աչքերով տեսանք, որ դիտեցինք ու մեր ձեռքերը շօշափեցին. **2**(արդարեւ կեանքը յայտնուեցաւ, մենք տեսանք զայն, եւ կը վկայենք ու կը պատմենք ձեզի այդ յաւիտենական կեանքին մասին, որ Յօրը քով էր եւ յայտնուեցաւ մեզի.) - **3** Ինչ որ տեսանք ու լսեցինք՝ կը պատմենք ձեզի, որպէսզի դո՛ւք ալ հաղորդութիւն ունենաք մեզի հետ: Մեր հաղորդութիւնը Յօրը հետ է, եւ իր Որդիին՝ Յիսուս Քրիստոսի հետ: **4** Կը գրենք ձեզի այս բաները, որպէսզի ձեր ուրախութիւնը լման ըլլայ:

5 Եւ սա՛ է այն պատգամը՝ որ լսեցինք իրմէ ու կը հաղորդենք ձեզի, թէ Աստուած լոյս է, եւ անոր մէջ բնաւ խաւար չկայ: **6** Եթէ ըսենք. «Մենք հաղորդութիւն ունինք անոր հետ», սակայն խաւարի մէջ ընթանանք, կը ստենք ու չենք կիրարկեր ճշմարտութիւնը: **7** Իսկ եթէ լոյսի մէջ ընթանանք, ինչպէս ան լոյսի մէջ է, հաղորդութիւն կ'ունենանք իրարու հետ, եւ անոր Որդիին՝ Յիսուս Քրիստոսի արիւնը կը մաքրէ մեզ ամէն մեղքէ:

ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՏԹԵՈՍԻ 16:13-17.21

13 Երբ Յիսուս լսեց, անկէ նաևով մեկնեցաւ ամայի տեղ մը՝ առանձին: Երբ բազմութիւնները լսեցին, ոտքով հետեւեցան անոր՝ իրենց քաղաքներէն: **14** Երբ դուրս ելաւ, տեսնելով մեծ բազմութիւն մը՝ գթաց անոնց վրայ ու բուժեց անոնց հիւանդները:

15 Իրիկունը՝ իր աշակերտները եկան եւ ըսին. «Հոս ամայի տեղ մըն է, ու ժամանակը արդէն անցած է. արձակէ՛ բազմութիւնը, որպէսզի երթան գիւղերը եւ կերակուր գնեն իրենց»: **16** Յիսուս ըսաւ անոնց. «Պէտք չկայ

որ անոնք երթան, դո՛ւք տուէք անոնց՝ որ ուտեն»: **17** Անոնք ալ ըսին. «Հոս ուրիշ բան չունինք, բայց միայն հինգ նկանակ ու երկու ձուկ»: **18** Ըսաւ անոնց. «Հո՛ւս՝ ինձի՛ բերէք զանոնք»: **19** Եւ հրամայեց որ բազմութիւնը նստեցնեն խոտին վրայ: Հինգ նկանակներն ու երկու ձուկերը առաւ, դէպի երկինք նայելով՝ օրհնեց, եւ կտրելով նկանակները՝ տուաւ աշակերտներուն, աշակերտներն ալ՝ բազմութեան: **20** Բոլորը կերան ու կշտացան, եւ վերցնելով աւելցած բեկորները՝ տասներկու կողով լեցուցին: **21** Անոնք որ կերան՝ հինգ հազարի չափ այր մարդիկ էին, կիներէն ու մանուկներէն զատ:

MATTHEW 16:13-17.21

13 When Jesus heard of it, he departed thence by ship into a desert place apart: and when the people had heard thereof, they followed him on foot out of the cities. **14** And Jesus went forth, and saw a great multitude, and was moved with compassion toward them, and he healed their sick. **15** And when it was evening, his disciples came to him, saying, This is a desert place, and the time is now past; send the multitude away, that they may go into the villages, and buy themselves victuals. **16** But Jesus said unto them, They need not depart; give ye them to eat.

17 And they say unto him, We have here but five loaves, and two fishes. **18** He said, Bring them hither to me. **19** And he commanded the multitude to sit down on the grass, and took the five loaves, and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and brake, and gave the loaves to his disciples, and the disciples to the multitude. **20** And they did all eat, and were filled: and they took up of the fragments that remained twelve baskets full. **21** And they that had eaten were about five thousand men, beside women and children.

1 And after six days Jesus taketh Peter, James, and John his brother, and bringeth them up into an high mountain apart,

2 And was transfigured before them: and his face did shine as the sun, and his raiment was white as the light.

3 And, behold, there appeared unto them Moses and Elias talking with him.

4 Then answered Peter, and said unto Jesus, Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, let us make here three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

5 While he yet spake, behold, a bright cloud overshadowed them: and behold a voice out of the cloud, which said, This is my beloved Son, in whom I am well pleased; hear ye him. **6** And when the disciples heard it, they fell on their face, and were sore afraid. **7** And Jesus came and touched them, and said, Arise, and be not afraid. **8** And when they had lifted up their eyes, they saw no man, save Jesus only. **9** And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying, Tell the vision to no man, until the Son of man be risen again from the dead. **10** And his disciples asked him, saying, Why then say the scribes that Elias must first come? **11** And Jesus answered and said unto them, Elias truly shall first come, and restore all things. **12** But I say unto you, That Elias is come already, and they knew him not, but have done unto him whatsoever they listed. Likewise shall also the Son of man suffer of them. **13** Then the disciples understood that he spake unto them of John the Baptist.

1 John 1.1-7

1 That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked upon, and our hands have handled, of the Word of life; **2** (For the life was manifested, and we have seen it, and bear witness, and shew unto you that eternal life, which was with the Father, and was manifested unto us;) **3** That which we have seen and heard declare we unto you, that ye also may have fellowship with us: and truly our fellowship is with the Father, and with his Son Jesus Christ. **4** And these things write we unto you, that your joy may be full. **5** This then is the message which we have heard of him, and declare unto you, that God is light, and in him is no darkness at all. **6** If we say that we have fellowship with him, and walk in darkness, we lie, and do not the truth: **7** But if we walk in the light, as he is in the light, we have fellowship one with another, and the blood of Jesus Christ his Son cleanseth us from all sin.



ՎԱՐԴԱՎԱՌ

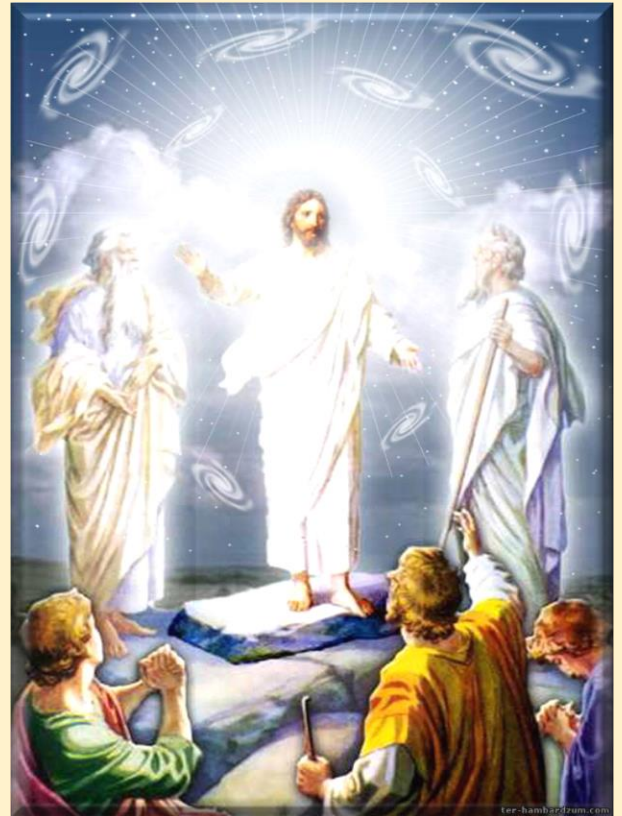
Սիրելի Հաւատացեալներ,
Այսօր մեծ ուրախութեամբ կը տօնենք Հայ
Եկեղեցւոյ հինգ տաղաւարի տօներէն
երրորդը՝ Վարդավառը այսինքն մեր Տիրոջ
Յիսուսի Քրիստոսի Պայծարակերպութեան
տօնը: Ինչպէս ամէն տօն, այս մէկն ալ մեր
Քրիստոնէական հաւատքին մասին կը
պարունակէ կենսական յայտնութիւններ:
Մեր Տիրոջ Պայծարակերպութեան Տօնը
կ'օգնէ մեզի, որ վերստին ուղղենք մեր
հայացքը Անոր Աստուածային փառքի
խորհուրդին, վերահաստատուելու համար
մեր հաւատքին մէջ:

Աւետարանի մէջ եւ Եկեղեցւոյ
պատմութեան ընթացքին ամենակարեւոր
հարցը եղած է Յիսուս Նազովրեցիի
ինքնութիւնը: Ո՞վ է Յիսուսը: Առանց այս
հարցումին պատասխան տալու՝ կարելի չէ
ճշմարիտ քրիստոնէայ դառնալ:

Անգամ մը, մեր Տէր Յիսուս իր
աշակերտներուն հարցուց. Մարդիկ <<ի՞նչ
կըսեն իմ մասին: Ո՞վ կը կարծեն թէ ես եմ>>: Տրուած պատասխանը հասարակ
էր, որ Տէր Յիսուս մարգարէ մըն էր միայն՝ ըստ հանրային կարծիքին:
Սակայն իր հետեւորդները՝ կարծիքն էր, որ անելի կը հետաքրքրէր Յիսուսը.
<<Իսկ դո՞ւք, իմ աշակերտներս, ո՞վ կը կարծէք թէ ես եմ>>: Իրենց ամենէն
համարձակը՝ Պետրոս առանց մտածելու ըսաւ. <<Դուն Մեսիան ես,
յաւիտենական Աստուծոյ Որդին>>:

Առաքեալներ հաւատացած էին Տէր Յիսուսին Որդի Աստուծոյ ըլլալուն:
Սակայն Յիսուս տնօրինեց նաեւ, որ անոնք ականատես վկաները ըլլային իր
Մեսիական հանգամանքին ու փառքին: Շաբաթ մը յետոյ, Յիսուս իր հետ
առնելով աշակերտներէն Պետրոսը, Յակոբոսն ու Յովհաննէսը, ելաւ բարձր եւ
առանցին լեռ մը, ըստ աւանդութեան Թափուր կամ Հերմոն անունով:
Աշակերտներուն առջեւ կըսէ Աւետարանը <<Լուսաւորուեցաւ Անոր դէմքը
արեգակի պէս եւ սպիտակ եղան>> (Մատ.

17:2): Յանկարծ Յիսուսի քով յայտնուեցան <<երկու մարդիկ..... Մովսէս ու
Եղիա, երեւցած փառքով>> որոնք կը խօսէին Երուսաղէմի մէջ Տէր Յիսուսի
պատահելիք դէպքերու մասինը (Դուկ 9:30-31) : Ձայն մը եկաւ ամպէն, որ կըսէր.



«ԱՏԻՎԱ Է ԻՄ ՍԻՐԵԼԻ ՈՐԴԻՍ, ԱՏՈՐ ԼՍԵՑԷՔ»:
Քանի որ պայծառակերպուածը Աստուծոյ Որդին էր, ուրեմն մարդոց կը մնար լսել Անոր, հետեւիլ Անոր, կեանքի վերածել Անոր պատգամները, որոնք տառացիօրէն կու գային Աստուծմէ:

Պայծառակերպութեան այս հրաշքը, զօր այսօր կը տօնենք Վարդավառ կամ Պայծառակերպութեան անունով, հաստատեց, որ Յիսուս լոկ մարդկային բնութենէ կազմուած մէկը չէր մեզի նման, այլ `Նազովրեցի Վարդապետի խոնարհ երեւոյթին ներքեւ Աստուած իջած էր պատմութեան եւ մարդկութեան մէջ:

Տէր Յիսուս լեռ ելած էր աղօթելու համար Նախքան Պայծառակերպութիւնը; Ուրեմն աղօթենք մենք ալ վայելելու համար Անո՛ր ներկայութիւնը, անհունութիւնը եւ փառքը այժմ եւ միշտ:

Սիրելի Հաւատացեալ եղբայրներ եւ քոյրեր, Պայծառակերպութեան Տօնին առիթով եկե՛ք միասնաբար աղօթենք, որպէսզի բարձրեալն Աստուած թո՛ղ լուսաւորէ մեզ եւ ամբողջ աշխարհը Քրիստոսէն ճառագայթող Նո՛յն սքանչելի լոյսով, թող փոխէ եւ պայծառակերպէ մեզ բոլորս Աստուածային եւ երկնային շնորհներով: Աշխարհը՝ խաղաղութեան, խաւարը լուսաւորութեան թո՛ղ վերածէ: Հիւանդներուն բուժում, տառապողներուն մտքի եւ հոգիի անդորրութիւն պարգեւէ: Մեր ընտանեկան յարկերուն սեր եւ խաղաղութիւն շնորհէ: Եւ Քրիստոսի օրհնեալ լոյսը անպակաս ըլլայ մեր բոլորին վրայէն: Ամէն:

Եղիա Ա. Քհնյ. Քերվանճիեան



**Քրիստոսի
Պայծառակերպութիւն,
Այլակերպութիւն կամ Վարդավառ**

Քրիստոսի Պայծառակերպութիւնը կամ Վարդավառը Հայ Առաքելական Եկեղեցւոյ հինգ տաղաւար տօներէն մէկն է եւ կը խորհրդանշէ Քրիստոսի պայծառակերպութիւնը Պետրոս, Յովհաննէս եւ Յակոբոս առաքելներու առջեւ, որ ըստ աւանդութեան, տեղի ունեցած է Թափօր կոչուած լեռան վրայ:

Վարդավառը կը տօնեն Սուրբ
Չատիկին յաջորդող 14-րդ կիրակի
օրը՝ Չատիկէն 98 օր ետք:
Հայաստանեայց եկեղեցւոյ տօնը կը
կոչուի նաեւ՝ Այլակերպութեան տօն
կամ Վարդավառ՝ Տիրոջը վարդի հետ
համեմատելու պատճառով:
«Վարդավառ» բառին խորհուրդը
լեզուաբանօրէն կազմուած է «Վարդ»
եւ «Վառ» բառերէն եւ կը նշանակէ
ջուրով օծուած:

Վարդավառը տօնած են նաեւ՝
հեթանոս հայերը, այդ պատճառով ալ
պահպանուած են տօնին
հեթանոսական սովորոյթները՝ իրար
վրայ ջուր թափել, աղանի թոցնել
եւայն:



Տիրոջ Պայծառակերպութեան տօնին իրար վրայ ջուր թափելու աւանդոյթը
5000 տարուայ պատմութիւն ունի, որուն մասին կայ հին աւանդոյթ մը, որ
թերեւս սկիզբ առած է ջրհեղեղը վերապրած մարդկութեան միջավայրին մէջ:
Վարդավառի տօնը կը կապուի Ջրհեղեղէն եւ Նոյի տապանէն յետոյ, իսկ
իրար վրայ ջուր թափելը, աղանի թոցնելը կը նկատուի որպէս Ջրհեղեղը եւ
անորմէ ազատումը յիշատակող կամ խորհրդանշող արարողութիւն: Իսկ
ազգագրագէտներու մեկնաբանութեամբ, հեթանոսական Հայաստանի մէջ
Վարդավառը կապուած է գեղեցկութեան եւ սիրոյ աստածուհի՝ Աստղիկի եւ
Վահագն աստուծոյ սիրոյ պատմութեան հետ: Վարդեր նուիրելով եւ ջուր
լեցնելով՝ Աստղիկը սեր կը տարածեր ողջ Հայաստանի մէջ, իսկ Վահագնը,
մշտապէս պայքարելով չարի դէմ, կը պաշտպաներ այդ սերը:

Նշենք նաեւ, որ Քրիստոսի Պայծառակերպութեան տօնին յաջորդող
երկուշաբթի օրը մեռելոց է:

Այսօր, ըստ ազգագրագէտներու, պահպանուած է միայն իրար վրայ ջուր
թափելու սովորոյթը: Իսկ խաղերը եղած են բազմաթիւ, օրինակ՝ Վանի մէջ
բեմադրուած են Հայկի և Բելի կռիւը, որուն ընթացքին մասնակիցները կը
բաժնուին խումբերու և ինքնաշէն սուրերով իրար դէմ կռուելու կ'ելլեն: Իսկ
Արցախի ժողովուրդի հաւատալիքներուն մէջ եղած է այն, որ Վարդավառի
գիշերը բոլորին գերեզմաններուն վրայ լոյս կ'իջնէ և ով որ հոգիով մաքուր է,

այդ լոյսը կրնայ տեսնել և այդ պահուն ինչ որ ցանկացուի, այդ փափաքը
անպայման կը կատարուի:



Feast of Transfiguration of Our Lord Jesus Christ

The Feast of the Transfiguration of Our Lord Jesus Christ is one of the five main “Tabernacle” feasts of the Armenian Apostolic Orthodox Holy Church. It commemorates the transformation or the “transfiguration” that came over Jesus while He was praying. Christ’s face shone like the sun and his clothes became a radiant and gleaming white. The Apostles Peter, James and John witnessed that event which occurred on a high mountain named Tabor.

Evangelists St. Matthew, St. Mark and St. Luke testify about the transfiguration of Jesus in the Gospels (Matthew 17:1-13; Mark 9:1-12, Luke 9:28-36).

“... As they looked on, a change came over Jesus: his face was shining like the sun and his clothes were dazzling white. Then the three disciples saw Moses and Elijah talking with Jesus. So Peter spoke up and said to Jesus, “Lord, how good it is that we are here! If you wish I will make three tents here, one for you, one for Moses and one for Elijah.” While he was talking, a shining cloud came over them, and a voice from the cloud said, “This is my own dear Son, with whom I am pleased – listen to him!” When the disciples heard the voice, they were so terrified that they threw themselves face downward on the ground. Jesus came to them and touched them. “Get up,” he said. “Don’t be afraid!” So they looked up and saw no one there but Jesus. (Matthew 17:2-8)

In the Armenian Church, the Feast of the Transfiguration of Our Lord Jesus Christ is celebrated 98 days following Easter. The Feast also is known by the common name of “Vardakas”. This day is associated with an old Armenian

tradition of pouring water on one another. Some sources attribute the tradition as a remnant of an Armenian pre-Christian celebration. The Monday following the Feast is a Memorial Day.





**Ուշադրութիւն մեր սիրելի հաւատացեալներուն,
Եթէ ունիք հասցէի, հեռաձայնի կամ e-mail-ի փոփոխութիւն,
հաճեցէք ձեր նոր տուեալները փոխանցել Եկեղեցւոյ
քարտուղարութեան (514) 279-3066, մեր
հաղորդակցութիւնները կարենալ պահելու համար
կանոնաւոր, շարունակական եւ այժմեական ընթացքի մէջ:
Շնորհակալութիւն ձեր գործակցութեան համար:**

Հովիւ եւ Ծխական Խորհուրդ



**Attention to our beloved parishioners,
If you have changes in your address, e-mail or phone numbers
please feel free to convey your new data to the Church office at
(514) 279-3066, to maintain our communication in a regular,
continuous, and up-to-date course.**

Thank you for your cooperation.

Pastor and Parish Council



Եկեղեցւոյ Տաղաւար Տօներ եւ Յառաջիկայ Ձեռնարկներ

Պայծառակերպութիւն Տեառն Մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի

Վարդապետ – Կիրակի, 23 Յուլիս 2017

Վերափոխումն Ս. Աստուածածնի –

Խաղողօրհնէք – Կիրակի, 13 Օգոստոս 2017

Խաչվերաց – Կիրակի, 17 Սեպտեմբեր 2017

Տարեկան Պագար – Շաբաթ եւ Կիրակի – Հոկտեմբեր 28 եւ 29, 2017

Սանուկներու Ս. Ծնունդ / CFFA – Կիրակի, 3 Դեկտեմբեր 2017

Եկեղեցւոյ Գնման եւ Օծման 47-րդ Տարեդարձ –

Կիրակի, 10 Դեկտեմբեր 2017

FEAST DAYS AND UPCOMING EVENTS

Feast of the Transfiguration of our Lord -

Sunday, July 31st

Feast of the Assumption of the Holy Mother of God -

Sunday, August 13th, 2017

Feast of the Exaltation of the Holy Cross –

Sunday, Sept. 17th, 2017

Annual Bazaar – Saturday & Sunday-

October 28 & 29, 2017

Children’s Christmas /CFFA –

Sunday, December 3rd, 2017

Church 47th Anniversary –

Sunday, December 10th, 2017

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՆԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

DON
À L'ÉGLISE



DONATION
FOR THE CHURCH

Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal

***Donations of July 2017
have been received with great appreciation***

Manoir Gouin Seniors \$118, Mr. Manvel Markosyan \$40.

HOKEHANKISD:

THE LATE SARKIS OZOGLU

Mr. & Mrs. Arman Ozian & Family (U.S.A) \$100.

THE LATE ONNIK & YERCANIK DONIKYAN

Mr. & Mrs. Simon & Betty Sarayli \$100.

THE LATE MARGUERITE BALI TERNAMIAN

Ms Sonia Ternamian \$100.

THE LATE KRIKOR AROUSHIAN

Mr. & Mrs. Vahe & Sossy Yapoujian \$5.

IN LIEU OF FLOWERS, THE FOLLOWING DONATIONS WERE RECEIVED FOR:

THE LATE YEGHISAPET OZOGLU

*Mr. & Mrs. Dikran & Rima Derderyan, Mr. & Mrs. GHazar & Hasmig Met \$300,
Mr. & Mrs. Aksel & Hilda Demircibasiyan, Mrs. Pekruhi Meremetci, Mr. & Mrs.
Alain & Natalie Dertadian, Mr. & Mrs. Ervin & Karine Demircibasiyan, Mr. & Mrs.
Krikor Arslan, Mrs. Rachel Doramajian, Dr. & Mrs. Armen Parunak, Mr. Vrej
Nigogossian, Mr. & Mrs. Aret Met, Mrs. Hildegard Hering, Mr. & Mrs. Antranik &
Armine Dulbinci, Sirinyan Family, Mr. Herman Yuruten, Mr. & Mrs. Alexan & Rita
Kazan (Turkey), Mr. & Mrs. Bourag & Nora Kocekoglu (Turkey), Mr. & Mrs.*

Arman Ozian & Family (U.S.A) \$100, Mr. & Mrs. Raffi & Seline Missakian, Mrs. Lara Derderyan \$75, Mr. & Mrs. Berdj & Emma Essen \$60, Mrs. Mayranus Ozoglu, Mrs. Sylva Tursucu, Mrs. Meline Arsever, Mr. & Mrs. Robert & Manoush Semerciyan, Mr. & Mrs. Minas & Verjine Asaduryan, Mrs. Haiganoush Lakshmi Narayanan, Mr. & Mrs. Varouj & Hasmig Margossian, Mr. & Mrs. Daron - Vrej & Laura Sirinyan, Mr. & Mrs. Martin & Sossie Marasliyan, Mr. & Mrs. Murat & Zivart Takvorian, Mrs. Janet Ersan, Mr. & Mrs. Murat & Anahit Demirdogen, Mr. & Mrs. Garbis & Silva Ferah, Mr. & Mrs. Mihran & Yercanik Ecityan, Mr. Mardiros Eglencayan, Mrs. Nadya Fenerci, Mr. & Mrs. Avedis & Marie Basmacioglu \$50, Mrs. Hilda Kepekci, Mr. & Mrs. Arsen & Ayda Unlusoy, Mr. & Mrs. Agop & Seta Saroyan \$40, Mr. & Mrs. Hagop Gerikyan, Mr. Jirayr Gazeryan, Mrs. Seta Artokun, Mr. & Mrs. Onnik & Marie Pilafian, Mr. & Mrs. Asot Kasparyan, Mr. & Mrs. Yervat & Lana Zanazanian, Mrs. Germaine Koleoglu, Mr. & Mrs. Krikor & Rose Dikranian, Mrs. Maral Boghossian \$30, Mr. & Mrs. Krikor & Armine Kanar, Mrs. Maria Sarayliyan, Mr. & Mrs. Ara Gerikyan, Mr. & Mrs. Toros & Ayda Keskinbicak, Mr. Krikor Kundubekian, Ipek Family, Mrs. Sona Souvalian \$25, Mr. & Mrs. Ohannes Yapar, Mrs. Aida Ghazarian-kevorkian, Mr. Setrak Arslan, Mrs. Takouhi Avrikian, Mr. Khatchadour Ansoulian, Mrs. Niver Kasbaroglu, Mr. & Mrs. Erol & Anahid Matian, Mr. & Mrs. Ghazar & Elise Matian \$20.

YOUGHAKIN:

Mrs. Takouhi Avrikian \$50.





SOL



ՎԱՐՂԱՎԱՌ / VARTAVAR
ՊԱՅՇԱՌԱԿԵՐՊՈՒԹԻՒՆ ՏԵԱՌՆ ՄԵՐՈՅ
ՅԻՍՈՒՄԻ ՔՐԻՍՏՈՍԻ

FEAST OF TRANSFIGURATION OF OUR LORD JESUS CHRIST

ՈՒԽՏԻ Ս. ՊԱՏԱՐԱԳ

DIVINE LITURGY

Կիրակի, 23 Յուլիս 2017, ժամը 10:30-ին / Sunday,
July 23, 2017 at 10:30 am

Պատարագիչ`- Celebrant

ԱՐԺ. Տ. ԵՂԻԱ Ա. ՔՅՆՅ. ՔԵՐՎԱՆՃԵԱՆ

Հոգեւոր Հովիւ

REV. ARCH. FR. YEGHIA KERVANJYAN

Pastor

**Ս. Սեղանին պիտի սպասարկեն Բրշ.
Սարկաւազները: Պատարագի երգեցողութիւնը
պիտի կատարէ «Կոմիտաս» Դպրաց Դասը:**

Ղեկավար` Լորի Անթունեան

Choirmaster: Lori Antounian

Երգեհոնահար` Կարէն Մանուչարեան

Organist: Karen Manucharyan

**Յաւարտ Ս. Պատարագի Եկեղեցոյ պարտեզին մէջ տեղի
պիտի ունենայ խորովածի սպասարկութիւն,**

**Նախաձեռնութեամբ` Եկեղեցոյս Ծխական
Խորհուրդին:**

**After the Divine Liturgy BBQ lunch, will be held in
the Church garden organized by Parish Council.**

Մուտքի Նուէր` \$20 / Entrance Fee \$20



SOL



**ՎԵՐԱՓՈՒՆՈՒՄ Ա. ԱՍՏՈՒԱԾԱԾՆԻ
ԵՒ ԽԱՂՈՂՕՐՀՆԷՔ**

**FEAST OF ASSUMPTION OF THE HOLY VIRGIN MARY
& GRAPE BLESSING**

**ՈՒՆՏԻ Ա. ՊԱՏԱՐԱԳ
DIVINE LITURGY**

Կիրակի, 13 Օգոստոս 2017, ժամը 10:30-ին / Sunday,
August 13, 2017 at 10:30 am

Պատարագիչ՝

ԱՐԺ. Տ. ԵՂԻԱ Ա. ՔՀՆՅ. ՔԵՐՎԱՆՃԵԱՆ
Հոգևոր Հովի

Celebrant:

REV. ARCH. FR. YEGHIA KERVANJYAN

Pastor

*Ա. Սեդանին պիտի սպասարկեն Բրշ. Սարկալազները:
Պատարագի երգեցողությունը պիտի կատարե
«Կոմիտաս» Դպրաց Դասը:*

*Ղեկավար՝ Լորի Անթունյան / Choirmaster: Lori Antounian
Երգեհոնահար՝ Կարեն Մանուչարյան / Organist: Karen
Manucharyan*

*Յաւարտ Ա. Պատարագի Ծխական Խորհուրդի
նախաձեռնությամբ տեղի պիտի ունենայ խորովածի
սպասարկություն եւ Տիկնանց Յանձնախումբի
կազմակերպությամբ «Անուշեղենի Վաճառք»
Եկեղեցւոյ շրջափակին մէջ:*

• *After the Divine Liturgy BBQ will be held in the church front
garden, organized by Parish Council &*

• *Bake Sale by Ladies Auxiliary.*

Սուղի Եւրո \$20 / Entrance Fee \$20



ԴՊՐԱՅ

ՊԱՏՐԱՍՏՈՒԹԻՒՆ

**Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ
Առաջնորդանիստ Եկեղեցւոյ**

Հոգեւոր Հովիւն ու Դպրաց Դասի Վարչութիւնը

**Կը յայտնեն թէ պիտի սկսին դպրաց պատրաստութեան
Հանդիպումները**

**Այն պատանիներն ու երիտասարդները,
որոնք կը փափաքին ծառայել
Հայց. Առաք. Եկեղեցւոյ Սուրբ Խորանին եւ մաս կազմել
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցւոյ Դպրաց Դասին կը
խնդրենք**

հեռաձայնել՝ Եկեղեցւոյ Հովիւին (514) 241 -9347

Կամ Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514)279-3066:

Հոգեւոր Հովիւ

Տէր Եղիա Ա Քինյ. Քերվանճեան

ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008

Rev, Arch. Fr. Yeghia Kervanjan: (514) 241-9347

E-Mail: secretary@saintgregory.ca, www.saintgregory.ca

Facebook : Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ Եկեղեցի



ԽՈԿՈՒՄ ԵՒ ՍՈՒՐԲ ԳՐԶԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆ

Սիրելի հաւատացեալներ, ԽՈԿՄԱՆ, ԱՐԱՐՈՂՈՒԹԻՒՆԸ ԵՒ
ՍՈՒՐԲ ԳՐԶԻ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆԸ արդէն իսկ տեղի
կ'ունենան ամէն Զինգշաբթի երեկոյեան ժամը 7:00-ին,
Մոնթրէալի Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ
Եկեղեցւոյ մէջ:

Կը հրաւիրենք մեր հաւատացեալները մասնակցելու այս
հոգեպարար արարողութեան եւ սերտողութեան, որուն
ընթացքին միասնաբար պիտի փորձենք ճանչնալ Սուրբ
Գիրքը, Եկեղեցւոյ հաւատքն ու առաքելութիւնը, մեր դերն
ու մասնակցութիւնը եկեղեցւոյ կեանքին մէջ եւ
վերջապէս պատասխան գտնել մեզ յուզող
հարցումներուն ու մտահոգութիւններուն:

Ի սրտէ կ'ակնկալենք բոլորին ներկայութիւնը:

Աղօթարար՝

S. Եղիա Ա Քինյ. Բերվանճեան

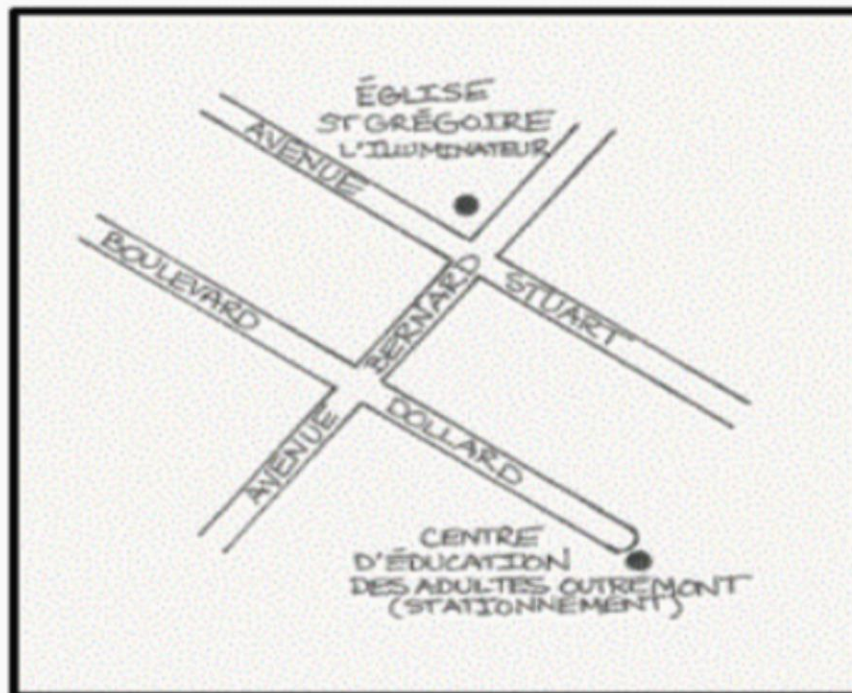
615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066
Rev. Arch. Fr. Yeghia Kervanjyan: (514) 241-9347

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՐԻ

Միլեյի Հասարակական, Հաճոյքով կը տեղեկացնենք Ձեզ, որ յետայսու, ամէն Կիրակի, Ձեր ինքնաշարժները կրնաք կանգնեցնել Bernard փողոցին վրայ գտնուող Ecole Outremont-ի parking-ին մէջ, սկսեալ առաւօտեան ժամը 10:00-էն մինչեւ կ.ե. ժամը 3:00:

CAR'S PARKING

Dear Parishioners, We would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the Ecole Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm.



- From our Church turn right on Bernard street, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. Go all the way to the "centre d'éducation". The parking space is on your right.